

朗格世界经典童话大系



Chuan Xuezi de Mao

穿靴子的猫

[英] 安德鲁·朗格/编 吕薇等/译

中国出版集团公司
中国对外翻译出版有限公司

图书在版编目 (CIP) 数据

穿靴子的猫 / (英) 朗格编; 吕薇等译. —北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.3

(朗格世界经典童话大系)

ISBN 978-7-5001-3339-1

I. ①穿… II. ①朗… ②吕… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 013921 号

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359827 68359303(发行部) 68359287(编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

出版策划 / 张高里 凌从严

执行策划 / 胡晓凯

责任编辑 / 刘香玲

封面设计 / 杰瑞设计

排 版 / 北京巴蜀阳光图文设计有限公司

印 刷 / 河南大美印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 700 × 960 毫米 1/16

印 张 / 12

字 数 / 158 千字

版 次 / 2012 年 3 月第 1 版

印 次 / 2012 年 3 月第 1 次

ISBN 978-7-5001-3339-1

定价: 15.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版有限公司

目 录



穿靴子的猫	1
兄弟俩	8
师徒俩	18
金狮	21
巨怪之女	27

乔万尼	36
蓝鹦鹉	40
矮人国国王洛克	53
一个关于吹牛的故事	70
是豺，还是老虎	75
梳子和顶圈	88



一个关于感恩的故事	100
胆小鬼桑巴	104
库普蒂和伊曼尼	112
玛伊娅历险记	122
智取宝物	134
绿衣骑士	141
五个忠告	154
红头鱼	163
朵兰妮	171
绸衣大夫	179



穿靴子的猫



从前有个磨坊主，死后留给三个儿子的家产只有一间磨坊、一头驴和一只猫。他们既没请公证人，也没请律师，很快就分了家：老大得到了父亲的磨坊，老二得到了那头驴，老三只得到了那只猫。这点儿可怜的家产，很快就会被他们花得精光。可怜的老三看到自己分得的东西只有这么一点儿，心里特别不是滋味。

“我的两个哥哥要是共用磨坊和驴子，倒可以活得很滋润。可我呢，等吃掉了猫肉，再用猫皮做一副手套之后，就只有等着饿死了。”

猫听见了这些话，装做没听见的样子，神情严肃地对老三说：“别这么折磨自己了，我的好主人。你只要给我一个口袋，给我订做一双靴子，让我穿上能在烂泥和荆棘中奔跑，你就会明白，分到我，可不像你想象得那么倒霉。”

猫的主人听了猫的话并没有抱太大希望。不过，他过去时常看见这只猫在抓老鼠的时候，会耍一些鬼把戏：要么用后爪倒挂着身子，要么藏在食物中，要么装死。如今自己境况不佳，他或许能帮上点小忙。



猫得到了他要的东西，便神气活现地蹬上靴子，拿起口袋挂在脖子上，然后用两只前爪抓住系袋口的绳子，来到一个养兔场，这里兔子成群。他先在袋子里放了一些麦麸和苦苣菜，然后直挺挺地躺在地上，一副死了的模样。其实，他正等着那些没有尝过上当受骗滋味的小兔子到他的口袋里来找吃的呢。

猫先生刚躺下就有猎物进袋。有一只莽撞的小兔子傻乎乎地跳进了口袋，他一把抓住兔子，毫不留情地杀死了它。猫带着战利品神气十足地来到王宫，请求觐见国王。他被带到楼上国王的寝宫里。他向国王深深鞠了一躬，说道：“陛下，我的主人，高贵的马拉巴斯侯爵





(猫喜欢这样称呼他的主人)，命我从他的养兔场带来一只兔子敬献给您。”

“告诉你的主人，”国王说，“他令我十分高兴，我向他表示感谢。”

又有一次，猫藏在茂密的庄稼地里，张着袋口一动不动。一对鹧鸪跑了进去，他拉紧绳子，结果，两只都逮住了。然后，他像上次对养兔场的兔子那样，把它们献给了国王。国王也像上次一样高兴地收下了这两只鹧鸪，并命人给他些钱买酒喝。

此后的两三个月，猫时常以自己主人的名义把猎物献给国王。一天，他得到确切的消息，说国王准备带着女儿——世界上最美的公主到河边散步，就对主人说：

“如果你听从我的建议，你就会交好运。到时候，你只需在河里我指定的地方洗个澡，其余的事情就交给我了。”

马拉巴斯侯爵虽然不知道为什么，他还是照猫的话做了。国王坐着马车打这儿经过的时候，他正在河里洗澡，猫见国王来了，马上大声喊道：“救命啊！救命啊！我的主人马拉巴斯侯爵快要淹死啦！”

听到喊声，国王把头伸出车窗，发现是那只常常给他敬献野味的猫，就命令侍卫赶快去营救落水的马拉巴斯侯爵。他们正在把可怜的马拉巴斯侯爵拉上岸时，猫走到马车前，对国王说，他的主人洗澡的时候，来了一群无赖，拿走了主人的衣服，尽管他声嘶力竭地大声喊：“抓贼啊！抓贼啊！”主人的衣服还是被拿走了。

其实，狡猾的猫把主人的衣服藏在了一块大石头下。国王立即命保管服装的官员赶快回宫，从自己最华丽的衣服中取出一套，送给马拉巴斯侯爵。

国王异常亲切地拥抱了马拉巴斯侯爵。他本来就生得英俊，如今穿上这身华丽的衣服变得更加风度翩翩，光彩照人。国王的女儿见了，心中顿生爱意。马拉巴斯侯爵用带有敬意和温柔的目光望了她几眼，她简直爱他爱得神魂颠倒。后来，国王执意要他上车，与他们一



起兜风。猫看到自己的计划取得了初步成功，非常高兴。

猫走在国王车队的前头，遇见了一些乡下人，他们正在草场割草，猫对他们说：“割草的好心人，要是国王问你们，你们割的这片草场是谁的，你们就回答说，是我的主人马拉巴斯侯爵的，要不然，我就把你们像药草一样剁成碎块，扔进锅里。”

国王果真问那些割草的人，这片草场属于谁。

他们被猫的威胁吓坏了，异口同声地回答说，“是我家主人马拉巴斯侯爵的。”

“您看，陛下，”侯爵说，“这片草场每年都有好收成。”

聪明能干的猫仍然走在前头，又遇见了几个收割庄稼的农民。他对他们说：“收割庄稼的好心人，要是国王问你们，这片庄稼是谁的，你们就回答说，是马拉巴斯侯爵的，要不然，我就把你们像药草一样剁成碎块，扔进锅里。”

过了一会，国王经过这里，他看到这片庄稼，想知道谁是主人，农民回答说，“是我家主人马拉巴斯侯爵的。”国王为此非常高兴，他向马拉巴斯侯爵表示祝贺，马拉巴斯侯爵也十分高兴。猫一直走在



他们前面，他见到任何人都说同样的话，结果，国王见马拉巴斯侯爵拥有这么多的家产，感到十分惊讶。

猫先生最后来到一座气势恢弘的城堡。城堡的主人是一个众所周知最富有的妖魔，刚才国王所经过的那些地产都属于这个城堡。猫已经打听到了这个妖魔的来历，也知道如何对付。他请求面见妖魔，说他路过城堡，一定要登门拜访，以表敬意。

妖魔彬彬有礼地接待了他，并让他坐下。

“人们都说，”猫说，“你有本事把自己变成任何一种动物，比如，你能变成狮子、大象等等。”

“说的没错，”妖魔兴致勃勃地回答说，“为了让你信服，我这就





变成狮子给你看。”

看到狮子和自己靠得这么近，猫吓坏了，赶忙逃进檐槽里。不过，他穿着靴子在瓦上走没有一点好处，又麻烦，又危险。过了一会儿，猫看见妖魔恢复了原形，才爬下来回到妖魔身边，坦承自己受惊不小。

“我还听说，”猫又说，“你也有本事变成最小的动物，比如，变成老鼠什么的，不过我根本无法相信。我必须坦率地告诉你，我觉得这是完全不可能的。”

“不可能吗?!”妖魔吼道，“我现在就变给你看!”

说话间，他就变成了一只在地上到处乱窜的老鼠。猫见状，立刻扑了上去，把老鼠吃掉了。

这时，国王来到了这座气势恢弘的城堡前，他有心进去瞧一瞧。猫听见国王的马车驶过吊桥，赶忙跑出去，对国王说：“陛下，欢迎光临我的主人马拉巴斯侯爵的城堡。”

“什么！侯爵，”国王叫到，“这座城堡也是你的？没有比这个庭院和周围这些富丽堂皇的建筑更精致了。请让我们进去看看吧。”





LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

侯爵让公主挽着自己的手，跟随国王进了城堡。他们来到一间宽敞的大厅，大厅里摆着丰盛的茶点，是妖魔为那天要来的朋友们准备的，不过，他们得知国王在场，没敢进来。马拉巴斯侯爵的良好气质令国王叹服，他的女儿也一样，她已深深地爱上了侯爵。国王见马拉巴斯侯爵拥有如此巨大的家产，五六杯酒下肚之后，对他说：“如果你做不成我的女婿，侯爵，那就只能怪你自己了。”

马拉巴斯侯爵向国王深深地鞠了几躬，接受了国王给予自己的殊荣。当日，他便与公主举行了婚礼。

猫从此也当上了大老爷，再也不用捉老鼠了，偶尔捉一两次，也是为了解闷。

——法国，沙尔·贝洛

兄 弟 俩



很久很久以前，有兄弟两个，他们长得都很清朗俊逸，但是他们很穷，只能每天去海上钓鱼充饥。一天，他们天一亮就出去了，可是一天下来一条鱼也没有钓到，正想着要收线回家，忽然感到渔钩被什么东西轻轻拽了一下，他们赶紧拉上来一看，原来渔钩钓上了一条很小很小的鱼。

“这么可怜的小东西顶什么用！”哥哥喊道，“不过，这也比什么都没有强，好吧，我就把它烤了，就着面包屑吃下去，也可以当晚餐了。”

“噢，请不要杀我！”小鱼哀求道，“我可以给你们带来好运——我真的可以呢！”

“你这个愚蠢的小东西！”哥哥说，“我已经抓住你了，我要吃了你。”

可是弟弟非常可怜那条小鱼，就开口为它说话了。

“放这小东西一条生路吧！它这么小，也填不饱我们的肚子。再说，谁知道我们是不是会亲手毁了自己的好运气呢！把它放回海里



吧，还是这样更明智些。”

“要是能放我一条生路，”小鱼说，“明天早上你们来到海滨，会看到两匹骏马，配有金灿灿的马鞍和缰绳，你们可以骑着它们周游世界，像骑士一样探险猎奇。”

“天哪，听它在说什么胡话呢！”哥哥喊道，“再说，有什么证据能证明你说的都是真的？”

这时弟弟又插话了：“噢，还是放了它吧！要是它真的说了谎，反正我们还是可以抓到它，找它算账的。试一试总没有什么害处呀！”

最后哥哥屈服了，把小鱼放回了大海。兄弟两个晚上什么也没吃就上床睡觉了，心下好奇，不知第二天会有什么好运。

第二天，破晓的第一道曙光刚刚亮起，两兄弟就都醒来了，他们一刻也没有耽搁，就朝海滨跑去。果然，正像小鱼说的那样，那里站着两匹金光闪闪的骏马，配着漂亮的马鞍和缰绳，骏马的背上还放着齐备的战袍和内衣、两把剑，还有两袋金子。

“看哪！”弟弟说，“谢天谢地，你昨天没有杀那条小鱼！它确实给我们带来了好运，真不知道我们会做出什么惊天动地的大事呢！好了，现在我们还是出发去探险吧！我们各走各的路。”

“好极了，”哥哥说，“可是，我们两人怎么知道对方是否安然无恙地活在世上呢？”

“看见这棵无花果树了吗？”弟弟说，“这样吧，假如我们想知道对方的消息了，只需来到这里，用剑在树上划一道口子。如果流出的是乳汁，就表明彼此都很好，生活也很富足；但如果流出的不是乳汁，而是鲜血，则说明对方要么已经死去，要么危在旦夕。”

就这样，兄弟俩各自穿上甲衣，佩好利剑，装好金子，相互告别后，就骑上马，各自上路了。

哥哥骑着马一直朝前走，来到了一个陌生的王国边界。他越过国境，不久就来到一条河的岸边，他看到激流中间的岩石上绑着一位美丽的少女，正在伤心地哭泣。那是因为河里住着一一条七头蛇，七头蛇



威胁国王说，如果不能每天早上送一个人给它做早餐，它就从鼻孔里喷出火焰，把整个王国都燃成灰烬。国王不得不屈服，可是多年来，国内所有的男人都已经被七头蛇吃掉，现在他不得不把自己的女儿送来给毒蛇做早餐了，可怜的女孩正在等着，一会儿魔鬼觉得饿了，就会出来把她吃掉。

哥哥看见少女正在伤心地哭泣，就对她说：“你怎么啦，可怜的姑娘？”

“噢！”姑娘答道，“我被绑在这儿，过一会儿就会有一条可怕的七头蛇来把我吃掉。噢，先生，你快点离开这儿吧，不然它会连你也一块儿吃掉的。”

“不，我应该留在这里，”年轻人回答说，“我要让你重获自由。”

“那是不可能的。你不知道那毒蛇是多么可怕，你根本对付不了它的。”

“那就是我的事了，美丽的姑娘，”他答道，“你只要告诉我七头蛇会从哪里来就可以了。”

“好吧，如果你执意要救我的话，那就听我告诉你：你在我身旁站着，等七头蛇从水里出来的时候，我会对它说，‘噢，蛇啊，今天你可以吃两个人。我已经被绑在这里，不可能逃走，你还是先吃这个年轻人吧！’它听了，一定会先对你下手的。”

于是年轻人小心地站在一边，过了一会儿，他听到水中一声巨响，一个可怕的怪物露出了水面，它朝那块岩石望了一眼，那里今天绑着国王的女儿呢，啊，今天出来的有点晚了，肚子还真是饿了。

可是公主喊道：“噢，蛇啊，今天你可以吃两个人了。既然我已经被绑在这里，不可能逃走了，你还是先吃这个年轻人吧！”

七头蛇果然朝年轻人冲了过来，张着血盆大口，准备一口把年轻人吞下去，可是年轻人朝边上一闪，同时拔出利剑开始和毒蛇战斗。最后，他把毒蛇的七个头全都砍了下来。看见巨蛇倒在自己的脚下，年轻人为公主松了绑，公主立刻扑到他的怀里说：“你把我从七头蛇



THE FIGHT WITH THE SEVEN-HEADED SERPENT.



的口里解救了出来，现在你就是我的丈夫了。因为我父王已经告谕全国，谁能杀死七头蛇，他就把女儿嫁给谁。”

可是年轻人答道：“我现在还不能做你的丈夫，我还要去远行。不过请你等我七年零七个月。那时，如果我还未能回来，你就另嫁他人。如果你忘记了我的模样，我可以带着这七个舌头来见你，到时候你就知道，我就是那个杀死毒蛇的人。”

说着，他砍下巨蛇的七条舌头，公主给了他一块厚厚的绣花布把舌头裹了起来；年轻人骑上马，继续出发了。

年轻人刚一走，一个奴仆就来到河边，是国王派他来看看自己心爱的女儿到底怎么样了。奴仆一看到公主好端端地站在那里，七头蛇的尸体就在她脚下，便立刻起了歹心，他说：“你必须答应我，告诉你父王我就是那个杀死七头蛇的人，不然我现在就杀了你，这里就是你的葬身之地，而且永远不会有人知道。”

可怜的公主没有办法。骑士已经走了，没有人再前来搭救她了。于是她答应了恶奴的要求，奴仆从地上捡起毒蛇的七个头，带着公主回到了王宫。

国王又见到了自己的女儿，真是欣喜若狂，整个王宫也都成了一片欢乐的海洋！

奴仆被召进宫来，向众人讲述他是如何杀死七头蛇的，他讲完了，国王宣布他可以娶公主为妻。

可是公主扑倒在父王的脚下，恳求他将婚礼延期。“父王已经降下圣旨，不能食言。可是请父王降恩于我，让我等七年零七个月，那时您再将我许配与人。等到那时，我会嫁给这个奴仆的。”国王答应了女儿的请求，在此后的七年零七个月里，公主日夜哭泣，翘首渴盼着自己的新郎早日归来。

而此时，年轻人一直在周游世界，七年零七个月很快过去了，他回到了公主居住的城里，那时距公主成婚的日子只剩下几天时间了。他来到国王的大殿，对他说：“请将您的女儿许配给我吧，国王，因



为是我杀死了七头蛇。作为证据，请看这七条舌头，是我从蛇的七个头上砍下来的，您再看这块绣花布，那是公主亲手赠与我的。”

这时公主也开口说：“是的，亲爱的父王，他说的是实情，这才是我真正的新郎。不过请您宽恕那可怜的奴仆吧，他是受了魔鬼的诱惑才那么做的。”

可是国王答道：“这个叛逆者决不应该得到宽恕。快，把他拉下去，斩了！”

就这样，不忠的奴仆被当众处死，以戒后人。国王举行了盛大的婚宴，真正的新郎回来了，所有的人都开心地祝福这对新人。

新婚夫妇过着幸福惬意的日子，一天傍晚，年轻人从窗户里往外望，看到城外一座山上露出明亮的火光。

“那是什么？”他问妻子。

“啊！你可别往那儿看，”她答道，“那火光是一个可怕的老巫婆住的城堡发出的，没有一个人能够杀了她。”唉，早知道她的话会让丈夫心神不宁，公主就不会说了。年轻人听了，坐立不安，渴望到巫婆那里比试一下，看看是自己的刀剑厉害，还是巫婆更狡猾。第二天早晨，他骑上马，不顾妻子洒泪挽留，朝着那座山出发了。

路程比他想象的要远许多，他来到山脚下时，夜幕早已降临；的确，要不是那明亮的火光，他连路都看不清，火光如同月光一般，照亮了年轻人脚下的路。最后他来到一个华丽的城堡门前，城堡的每个窗户都喷射着火焰。他上了几级台阶，进入一个殿堂，只见一个丑陋的老太婆正坐在金椅子上。

她怒容满面地对年轻人说：“你知不知道我只用一根头发就可以把你变成石头！”

“说什么胡话！”他喊道。“闭嘴吧，老太婆。一根头发能做什么？”可是，老巫婆果然拔下一根头发放在他的肩上，他觉得四肢开始变冷变僵，很快就不能动弹了。